THIRD EDITION

# LANGUAGE ASSESSMENT

## PRINCIPLES AND CLASSROOM PRACTICES

H. DOUGLAS BROWN

PRIYANVADA ABEYWICKRAMA

# CONTENTS

*Preface* *xiii*
*Credits* *xvii*

**Chapter 1 Assessment Concepts and Issues** **1**

Assessment and Testing 3
- Measurement and Evaluation 5
- Assessment and Learning 5
- Informal and Formal Assessment 6
- Formative and Summative Assessment 7
- Norm-Referenced and Criterion-Referenced Tests 8

Types and Purposes of Assessment 9
- Achievement Tests 9
- Diagnostic Tests 10
- Placement Tests 11
- Proficiency Tests 11
- Aptitude Tests 12

Issues in Language Assessment: Then and Now 13
- Behavioral Influences on Language Testing 13
- Integrative Approaches 14
- Communicative Language Testing 15
- Traditional and "Alternative" Assessment 16
- Performance-Based Assessment 17

Current "Hot Topics" in Language Assessment 19
- Dynamic Assessment 19
- Assessing Pragmatics 20
- Use of Technology in Testing 20

*Exercises 23*
*For Your Further Reading 25*

**Chapter 2 Principles of Language Assessment** 27

Practicality 28
Reliability 29
Student-Related Reliability 30
Rater Reliability 30
Test Administration Reliability 30
Test Reliability 31
Validity 31
Content-Related Evidence 32
Criterion-Related Evidence 34
Construct-Related Evidence 35
Consequential Validity (Impact) 36
Face Validity 37
Authenticity 38
Washback 39
Applying Principles to Classroom Testing 42
Are the Test Procedures Practical? 43
Is the Test Itself Reliable? 43
Can You Ensure Rater Reliability? 44
Does the Procedure Demonstrate Content Validity? 45
Has the Impact of the Test Been Carefully Accounted for? 46
Are the Test Tasks as Authentic as Possible? 46
Does the Test Offer Beneficial Washback to the Learner? 48
Maximizing Both Practicality and Washback 49
*Exercises 52*
*For Your Further Reading 55*

**Chapter 3 Designing Classroom Language Tests** 57

Four Assessment Scenarios 58
Scenario 1: Reading Quiz 58
Scenario 2: Grammar Unit Test 58
Scenario 3: Midterm Essay 59
Scenario 4: Listening/Speaking Final Exam 59
Determining the Purpose of a Test 59
Test Usefulness 60
Reading Quiz 61
Defining Abilities to be Assessed 61
Grammar Unit Test 62
Drawing up Test Specifications 63
Grammar Unit Test 64
Midterm Essay 65
Devising Test Items 65
Midterm Essay 66
Listening/Speaking Final Exam 66

Designing Multiple-Choice Items 72
Design Each Item to Measure a Single Objective 73
State Both Stem and Options as Simply and Directly as Possible 74
Ensure the Intended Answer Is Clearly the Only Correct One 74
Use Item Indices to Accept, Discard, or Revise Items (Optional) 75
Listening/Speaking Final Exam 77
Administering the Test 83
Scoring, Grading, and Giving Feedback 84
Scoring 84
Grading 85
Giving Feedback 85
*Exercises 87*
*For Your Further Reading 88*

**Chapter 4 Standards-Based Assessment 90**

The Role of Standards in Standardized Tests 91
Standards-Based Education 92
Designing English Language Standards 94
Standards-Based Assessment 96
CASAS and SCANS 100
Teacher Standards 100
Consequences of Standards-Based Assessment and Standardized Testing 102
Test Bias 104
Test-Driven Learning and Teaching 105
Ethical Issues: Critical Language Testing 106
*Exercises 108*
*For Your Further Reading 109*

**Chapter 5 Standardized Testing 110**

Advantages and Disadvantages of Standardized Tests 111
Developing a Standardized Test 113
Step 1: Determine the Purpose and Objectives of the Test 114
Step 2: Design Test Specifications 115
Step 3: Design, Select, and Arrange Test Tasks/Items 118
Step 4: Make Appropriate Evaluations of Different Kinds of Items 119
Step 5: Specify Scoring Procedures and Reporting Formats 120
Step 6: Perform Ongoing Construct Validation Studies 122
Standardized Language Proficiency Testing 124
*Exercises 126*
*For Your Further Reading 127*

**Chapter 6 Assessing Listening 128**

Cautionary Observations on Assessing Language Skills Separately 129
Integration of Skills in Language Assessment 129

Assessing Grammar and Vocabulary 130
Observing the Performance of the Four Skills 131
Basic Types of Listening 133
Micro- and Macroskills of Listening 134
Designing Assessment Tasks: Intensive Listening 136
Recognizing Phonological and Morphological Elements 136
Paraphrase Recognition 138
Designing Assessment Tasks: Responsive Listening 139
Designing Assessment Tasks: Selective Listening 139
Listening Cloze 139
Information Transfer 141
Sentence Repetition 144
Designing Assessment Tasks: Extensive Listening 145
Dictation 145
Communicative Stimulus-Response Tasks 147
Authentic Listening Tasks 150
*Exercises 153*
*For Your Further Reading 154*

**Chapter 7 Assessing Speaking** **156**

Basic Types of Speaking 157
Imitative 157
Intensive 157
Responsive 158
Interactive 158
Extensive (Monologue) 158
Microskills and Macroskills of Speaking 159
Designing Assessment Tasks: Imitative Speaking 160
Versant® 161
Designing Assessment Tasks: Intensive Speaking 162
Directed Response Tasks 162
Read-Aloud Tasks 163
Sentence/Dialogue Completion Tasks and Oral Questionnaires 164
Picture-Cued Tasks 166
Translation (of Limited Stretches of Discourse) 174
Designing Assessment Tasks: Responsive Speaking 174
Question and Answer 174
Giving Instructions and Directions 176
Paraphrasing 176
Designing Assessment Tasks: Interactive Speaking 178
Interview 178
Role Play 182
Discussions and Conversations 183

Games 186
ACTFL Oral Proficiency Interview 187
Designing Assessments: Extensive Speaking 189
Oral Presentations 189
Picture-Cued Storytelling 191
Retelling a Story, News Event 192
Translation (of Extended Prose) 192
*Exercises 193*
*For Your Further Reading 194*

**Chapter 8 Assessing Reading** **195**

Genres of Reading 196
Microskills, Macroskills, and Strategies for Reading 197
Types of Reading 199
Perceptive 199
Selective 199
Interactive 200
Extensive 200
Designing Assessment Tasks: Perceptive Reading 201
Reading Aloud 201
Written Response 201
Multiple-Choice 201
Picture-Cued Items 202
Designing Assessment Tasks: Selective Reading 204
Multiple-Choice (for Form-Focused Criteria) 204
Matching Tasks 207
Editing Tasks 208
Picture-Cued Tasks 209
Gap-Filling Tasks 210
Designing Assessment Tasks: Interactive Reading 211
Cloze Tasks 211
Impromptu Reading Plus Comprehension Questions 213
Short-Answer Tasks 216
Editing (Longer Texts) 217
Scanning 218
Sequencing 219
Information Transfer: Reading Charts, Maps, Graphs, Diagrams 219
Designing Assessment Tasks: Extensive Reading 221
Skimming Tasks 222
Summarizing and Responding 223
Notetaking and Outlining 224
*Exercises 225*
*For Your Further Reading 226*

**Chapter 9 Assessing Writing** 227

Genres of Written Language 228
Types of Writing Performance 229
Micro- and Macroskills of Writing 230
Designing Assessment Tasks: Imitative Writing 231
Tasks in (Hand-)writing Letters, Words, and Punctuation 231
Spelling Tasks and Detecting Phoneme–Grapheme Correspondences 233
Designing Assessment Tasks: Intensive (Controlled) Writing 235
Dictation and Dicto-Comp 235
Grammatical Transformation Tasks 235
Picture-Cued Tasks 236
Vocabulary Assessment Tasks 238
Ordering Tasks 239
Short-Answer and Sentence-Completion Tasks 240
Issues in Assessing Responsive and Extensive Writing 241
Designing Assessment Tasks: Responsive and Extensive Writing 243
Paraphrasing 243
Guided Question and Answer 243
Paragraph Construction Tasks 244
Strategic Options 245
Standardized Tests of Responsive Writing 247
Scoring Methods for Responsive and Extensive Writing 249
Holistic Scoring 249
Analytic Scoring 251
Primary-Trait Scoring 254
Beyond Scoring: Responding to Extensive Writing 254
Assessing Initial Stages of the Process of Composing 255
Assessing Later Stages of the Process of Composing 256
*Exercises 257*
*For Your Further Reading 258*

**Chapter 10 Assessing Grammar and Vocabulary** 260

Understanding Form-Focused Assessment 261
Assessing Grammar 261
Defining Grammatical Knowledge 262
Designing Assessment Tasks: Selected Response 263
Designing Assessment Tasks: Limited Production 268
Designing Assessment Tasks: Extended Production 271
Assessing Vocabulary 274
The Nature of Vocabulary 274
Defining Lexical Knowledge 275
Some Considerations in Designing Assessment Tasks 278
Designing Assessment Tasks: Receptive Vocabulary 280
Designing Assessment Tasks: Productive Vocabulary 282

*Exercises 284*
*For Your Further Reading 285*

**Chapter 11 Grading and Student Evaluation 286**

The Philosophy of Grading: What Should Grades Reflect? 288
Guidelines for Selecting Grading Criteria 290
Calculating Grades: Absolute and Relative Grading 291
Teachers' Perceptions of Appropriate Grade Distributions 294
Institutional Expectations and Constraints 296
Cultural Norms and the Question of Difficulty 298
What Do Letter Grades "Mean"? 299
Scoring and Grading Tests and Assignments 300
Scoring Methods 300
Scoring Open-Ended Responses 302
Developing a Rubric 302
Guidelines for Grading and Evaluation 308
*Exercises 309*
*For Your Further Reading 310*

**Chapter 12 Beyond Letter Grading 312**

Self- and Peer Assessment 313
Advantages of Self- and Peer Assessment 313
Types of Self- and Peer Assessment 314
Guidelines for Self- and Peer Assessment 319
A Taxonomy of Self- and Peer Assessment Tasks 320
Portfolios 321
Clear Purpose 323
Specific Guidelines 323
Transparent Assessment Criteria 323
Designated Time Allocated 324
Scheduled Review and Conferencing 325
Designated Location 325
Positive Final Assessments 325
Narrative Evaluations 325
Checklist Evaluations 328
*Exercises 329*
*For Your Further Reading 330*

Appendix: Commercially Produced Tests of English as a Second/Foreign Language 332
Glossary 336
Bibliography 344
Name Index 365
Subject Index 369